

赤柱龍舟賀端陽 STANLEY DRAGON BOAT 2022 (I)

TEAM BRIEFING NOTES 2022-06-03 | 9:00AM - 2:00PM

SCHEDULE 時間表

Yellow Plate 黃牌船 (單數場次)

white Plate 白牌船 (雙數場次)

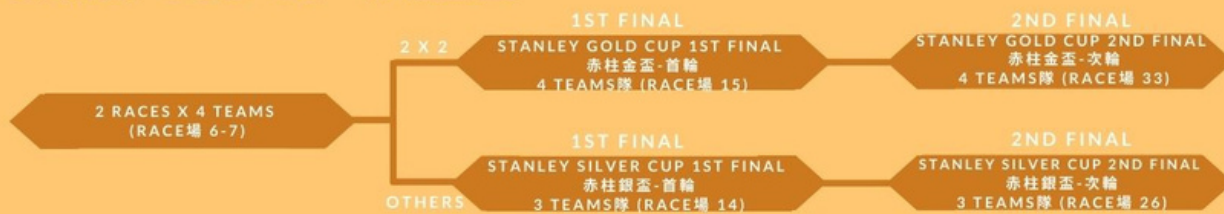
Time	No.	時間表 Schedule
9:00	1	MIXED (Corporates & Open) - HEATS 混合 (商行/公開) - 首輪
9:08	2	
9:16	3	
9:24	4	
9:32	5	
9:40	6	STANLEY GOLD CUP - HEATS 赤柱金盃 - 首輪
9:48	7	LADIES (Small Boat) GOLD CUP - 1st FINAL 女子小龍金盃 - 首輪
9:56	8	
10:04	9	MIXED (Corporates & Open) PLATE SEMI FINALS 混合(商行/公開) - 次輪 (碟)
10:12	10	
10:20	11	MIXED (Corporates & Open) CUP SEMI FINALS 混合(商行/公開) - 次輪 (盃)
10:28	12	
10:36	13	
10:44	14	STANLEY SILVER CUP - 1st Final 赤柱銀盃 - 首輪
10:52	15	STANLEY GOLD CUP - 1st Final 赤柱金盃 - 首輪
11:00	16	LADIES (Small Boat) GOLD CUP - 2nd FINAL 女子小龍金盃 - 次輪
11:08	17	MIXED (Small Boat) - HEATS 混合小龍 - 首輪
11:16	18	
11:24	19	
11:32	20	OPEN (Small Boat) - HEATS 公開小龍 - 首輪
11:40	21	MIXED (Corporates & Open) SILVER PLATE FINALS 混合(商行/公開)銀碟
11:48	22	MIXED (Corporates & Open) GOLD PLATE FINALS 混合(商行/公開)金碟
11:56	23	MIXED (Corporates & Open) BRONZE CUP FINALS 混合(商行/公開)銅盃
12:04	24	MIXED (Corporates & Open) SILVER CUP FINALS 混合(商行/公開)銀盃
12:12	25	MIXED (Corporates & Open) GOLD CUP FINALS 混合(商行/公開)金盃
12:20	26	STANLEY SILVER CUP - 2nd Final 赤柱銀盃 - 次輪
12:28	27	LADIES (Small Boat) GOLD CUP - 3rd FINAL 女子小龍金盃 - 第三輪
12:36	28	OPEN (Small Boat) GOLD CUP FINAL 公開小龍 - 金盃
12:44	29	MIXED (Small Boat) SILVER PLATE FINAL 混合小龍 - 銀碟
12:52	30	MIXED (Small Boat) GOLD PLATE FINAL 混合小龍 - 金碟
13:00	31	MIXED (Small Boat) SILVER CUP FINAL 混合小龍 - 銀盃
13:08	32	MIXED (Small Boat) GOLD CUP FINAL 混合小龍 - 金盃
13:16	33	STANLEY GOLD CUP - 2nd Final 赤柱金盃 - 次輪

赤柱龍舟賀端陽

STANLEY DRAGON BOAT 2022 (I)

FLOW CHART 晉級表

STANLEY GOLD CUP 赤柱金盃



#We combined OPEN category with STANLEY GOLD CUP, teams in these category will race together.
#FINAL score is calculated by results of 1st final and 2nd final.
#赤柱金盃及公開組將合併為赤柱金盃一同作賽。總名次由複賽及決賽成績計算

MIXED-CORP/OPEN 混合-商行/公開



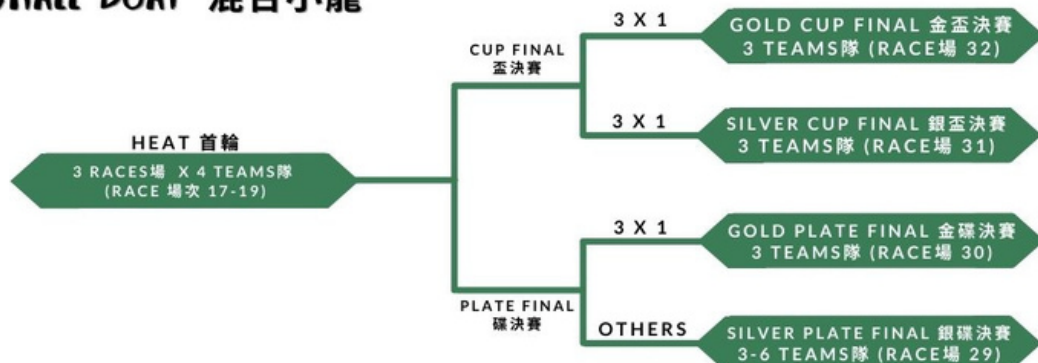
#Mixed teams will race together. 混合-商行/公開組別合併一同作賽
#First 3 teams from the final races of Mixed Corporate & Mixed Open will get another trophies.
#計算總成績後，混合-商行/公開各頭3名將額外獲得獎盃
#Every team would get trophy 所有隊伍均獲得獎盃

OPEN'S SMALL BOAT 公開小龍



#Teams all go straight into finals with 2 races to decide the final position of trophies to be awarded.
#所有隊伍直入決賽，計算兩場總分以定錦標。所有決賽均設獎盃。

MIXED-SMALL BOAT 混合小龍



#Every team would get trophy 所有隊伍均獲得獎盃

LADIES' SMALL BOAT 女子小龍



#Ladies' Division will all go straight into finals with 3 races to decide the final position of trophies to be awarded.
#女子組直入決賽，計算三場總分以定錦標。所有決賽均設獎盃。

IMPORTANT NOTES 注意事項

1. The Event takes place on **Friday, 3-6-2022** at Stanley Main Beach. There will be 6 lanes, 33 races with 52 teams. The first race will start at 9:00 am. Two sets of boats will be deployed, we will use two different colours (white and yellow) for the number plates for easier identification. Please follow instructions of Race Officials and avoid boarding the wrong set of boats and causing delay. 活動日期為**2022年6月3日 (星期五)**。大會在赤柱正灘設6條線道；比賽將有33場(共52隊)。第一場比賽9時正開始。賽會安排兩組標準龍。敬請留意號碼牌以兩種不同顏色(黃、白色)來區別該兩組船，每場一種顏色。登船時聽從工作人員指示，以免引起延誤。
2. Team Preparations - Please circulate this important document to team members especially the steersman, coach and team captain. Below please find a digest of some important rules as well as by-laws specific for the event. 賽前準備 – 也請各隊負責人尤其要讓舵手、教練及隊長傳閱此文件。下文附有規則摘錄及特別附例
3. In condition of a smooth day, races may happen to be ahead of schedule. All teams should have the Team Manager to report to the “Information Booth” at least 20 minutes before each race (heats or finals), with the team already lined up right in front of the respective water lanes, ready for marshalling and loading and we recommend teams load the boat at least 10 minutes in advance. 各隊務必留意每次出場上線時間。由於各場比賽亦有可能提前舉行，每隊必需在起步前最少20分鐘由領隊向「詢問台」報到，並要求全隊在有關線道對正之沙灘位置列隊就位，準備登艇。建議至少10分鐘前準備登艇。
4. In case of bad weather or other unfavorable conditions, “tail races” may be cancelled. In such circumstances, the Chief Official may announce also executing the “One-start Rule” so as to compress the race programme further. In case a final is cancelled due to the above-mentioned situation, trophies will be decided by finishing time in previous rounds. 如遇天氣或其他不利情況，大會可能會取消所有底層「名次賽」(遺材賽)，或執行「一次起步規則」，以進一步壓縮賽程。如發生這情況而取消決賽，則以復賽或初賽成績時間排名分發獎盃。
5. Results will be released through Mobile App (Stanley Dragonboat 2022), please download the Mobile App. If you have downloaded it before, please remove it and download again so as to update the App. 成績將透過機應用程式 (Stanley Dragonboat 2022) 發布，請參加者提前下載；如已下載之手機應用程式未能更新，請移除並重新安裝
6. Return all the equipment including drum sticks and paddles after use. Equipment is also available at souvenir shop. 所有大會器材必需歸還，包括鼓棒和划槳。有興趣購買者可向大會查詢。(本會另有多種器材出售，包括新玻璃纖維龍舟、龍頭、鼓棒、槳套 (槳包)、防水袋、衣褲等等。)
7. Keep the beach tidy and clean. Do not litter. When you finish your races and ready to round up the day, please bring the trash to the rubbish collection station near Hoi Fung Path. 請各隊伍保持沙灘及環境清潔，切勿亂拋垃圾，在撤離時必需把帳篷內的圾垃一併帶到馬路(海風徑)的垃圾站。

IMPORTANT RULES 重要規則摘錄 - 敬請留意：

1. Maximum 18 paddlers on board for Standard boats. 標準龍划手人數為18人，另加鼓手及舵手。
2. In Standard Mixed Category, there should be at least 8 but maximum 12 female paddlers. Gender of drummer and steerer are not restricted. 標準龍混合組比賽女子划手必須為8至12位。鼓手及舵手性別不限。
3. 6-12 Paddlers with a drummer and a steersman on board for Small Boat. 小龍划手人數為6-12人，另加鼓手及舵手。
4. In Small Mixed Category, there should be at least 4 female paddlers. Gender of drummer and steerer are not restricted. 標準龍混合組比賽女子划手必須為最少4位。鼓手及舵手性別不限。
5. Only when all drummers have picked up the "Bow Rope" should the start signal be given by the starter. Paddles are allowed to stay in water as a "ready position" and it is not compulsory for steersmen to keep the steering blade in water during the race. 各隊鼓手到達起步區後必需全部執起「頭繩」，然後裁判才會發出起步訊號。划手可以在準備起步時把槳葉放入水中等候發令，亦容許舵手把尾舵之槳葉在航行途中提離水
6. Steerers are NOT allowed to make any forward propulsion force during the race. As such, steerer pushing or pulling the handrail during the start to help the forward motion will result in his/ her team disqualified at the finish. There will NOT be a recall for race in this circumstance. 舵手不容許產生任何前進助划動力。因此，舵手也不得推或拉「起步浮台」之金屬把手借力向前，以幫助起步，否則被取消該場資格。比賽不會因此召回重新起步。
7. Start signal is "Are You READY" >> GO (or the horn). 起步口令為(英文) "Are You Ready" >> Go (或氣笛)
8. After the 50- meter mark, if collision happens, the race will carry on and there will NOT be any recall for start or re-race. 起步過了 50米標誌後如有撞船，一律不重賽，比賽繼續
9. No penalty for drummers NOT beating the drum, but drummers have to hold at least one drum-stick with his/her hand. 容許鼓手不打鼓，但必須至少一手執鼓棒
10. Drummers are NOT allowed to hit the side of the drum (the part painted black). 嚴禁敲打鼓身黑色部分
11. Teams MUST stop paddling immediately and slow down by holding water after crossing the finishing line. Any boat that continues to approach the beach at speed risking injury to spectators and damage to boats will be disqualified. 隊伍衝過終點線後必須闔水停船，如衝向沙灘人群並構成危險有機會被取消資格。
12. All protests and appeals must be lodged in writing and submitted with the appropriate fee designed by the organizer and must be signed by Team Manager. Standard IDBF Protest Forms & IDBF Appeal Forms will be available at the information booth. Please fully enjoy the race and avoid complaints and protest. All matters of the team dealing with the organizer should only be handled by the Team Manager in person. 如要對比賽提出抗議或上訴，一律依國際規定由領隊填寫IDBF標準表格兼繳交相關費用。此表格在司令台和詢問處均可索取，也可在本會網站下載。請大家盡情享受比賽，投訴抗議可免則免。所有隊伍與賽會之間的交涉，必須由「領隊」一人親身提出。
13. All competitors must be at least 12 years old. 運動員最小要年滿12歲。
14. All steersmen(local and oversea teams), must wear the Steersman License(Permit) issued by the Organization during the race. 所有本地及海外隊舵手必須配戴合格舵手證作賽。
15. All paddlers must put on uniform. No team should be racing topless. 各隊必須穿統一制服出賽 (鼓手舵手可獲寬待，但不鼓勵)，不接受赤身上陣。
16. Private bailers and drum-sticks are allowed on the boat but must comply to restrictions. Private paddles are not allowed. 除鼓棒及淘水用水殼外，所有器材由大會提供。鼓棒兩端必須削圓，成半球狀；不可用私家槳。

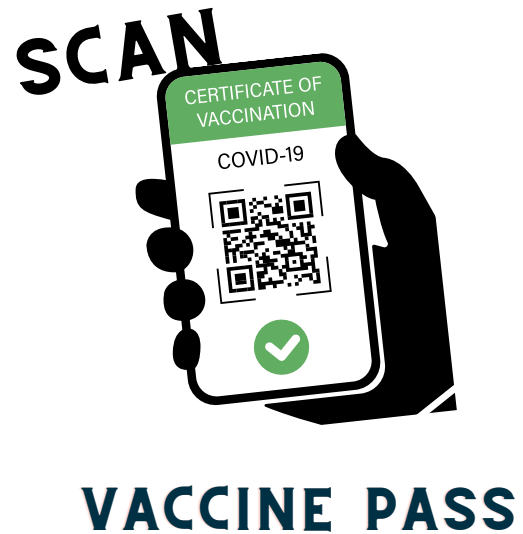
IMPORTANT RULES 重要規則摘錄 - 敬請留意：

15. When backing off from the shore (back paddles), steerers should beware of ropes at shallow water area and thus should keep the steering rudder off water to avoid the ropes from damaging steering rack; otherwise compensation of HKD 2000 should be paid to the organizer for repair. 出艇「倒槳」時舵手請留意淺水區有繩纜浮面，尾舵要盡量提起，否則弄壞舵架照價賠償，每個2000港元。
16. Steersman should be the last person to leave the boat or wait until handing over the boat to officials or next team at all times. Steersman should also keep the boat perpendicular to the shoreline, esp. on windy days. 任何時候舵手應是最後一人離開或等待工作人員或下一隊接管為止；舵手也應一直把龍舟保持與海岸線成90度角。如在大風大浪日子這措施尤為重要。

By-Laws 特別附例

1. The "Stanley Start" arrangement will be adopted at the starting pontoon. Once at the starting pontoon, the steerer should hold the metal handrail and align the triangular white mark (on the right-hand side of gunnel right in front of him) with the front edge of start pontoon, i.e. the first vertical shaft of the handrail, and should NOT go beyond it. The steerer should only release his hand after the start signal. 起步浮台安排採用「赤柱式起步」(又稱白點對齊法) - 到達起步浮台時舵手請立即手執把手(金屬欄杆)，並將舵手右邊船邊白點對齊金屬把手的白標記(即起步浮台最前端，也即第一支直桿，已包上白膠布為記)，但不能超越此標記。直到起步訊號發出後才可放手；
2. After marshalling procedures, once a team paddles out from the beach, no members should be changes; no material should be exchanged with another party, no one should get off his/her seat and no team should intentionally row towards an un-official vessel without the Chief Official's approval. 一旦完成檢錄或相關程序，未經裁判同意，各龍舟上人員不得離座或調換位置或換人，也不可與本艇以外人士交換任何物資；各隊應帶兩支後備槳上艇(賽會可提供)。
3. Any teams who need to shuttle between the shore and a private pleasure boat/ junk should use the **Stanley Main Beach** (i.e. *Beach near the shark prevention net*) for loading and unloading passengers. Please beware of swimmer or user at the shore when approaching the shore. Any team found crossing or entering the race course with this kind of shuttle boat(s) or using the pier for such purpose will be disqualified. The pier will be used as official stand and race control tower. 如參賽隊要往返接駁海中遊艇或各類私家船隻與陸地，必須使用近**赤柱正灘**(防鯊網旁邊之沙灘)上落，唯駛近岸邊時必須小心沙灘上的使用者。船隻不能進入或橫過賽道，也不得使用碼頭，否則被取消比賽資格。碼頭會用作裁判席。
4. Swimming in shallow water area extending from the race course is NOT allowed. 賽道範圍不准游泳，包括淺水處緩衝區。

COVID-19 SPECIAL NOTES

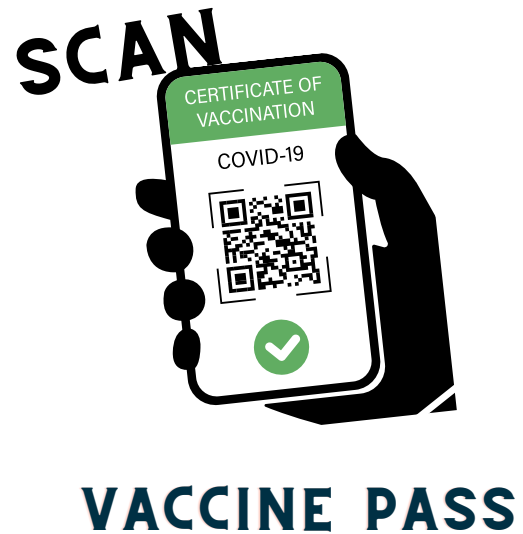


To make sure the everything goes smooth and covid-19 free, please mind the following:

- In accordance with SAR gov. restrictions on anti-spread of Covid-19. All participants on 3 June have to scan the 「LeaveHomeSafe」 QR Code (displaced at all entrances) and hold a valid Vaccine Pass before entering the venue. Check Points will be set up at the information counter and Hoi Fung Path (top of the stairs). Your cooperation is much needed for the event to go smoothly. Thank you very much.
- Take your temperature and fill out the Health Declaration Form before you sign in for your team. *the form is attached for your use and please return the filled form by 2 Jun 2022.
- Keep a SOCIAL DISTANCE OF 1.5M between GROUP OF 4 at all times despite being on the boat.
- Keep the MASK ON at all times while you are off the dragon boat. You may consider wearing a Neck Gaiter/ Face scarf at all times.
- Maintain personal hygiene. Sanitisers are available and you are encouraged to use it often.

Please spread this message to your teammates. In the meantime, we will keep updating you with the latest regulations from the Government.

2019冠狀病毒 特別備忘



為了讓大家能夠安心進行龍舟活動，我們希望你注意以下事項：

- 為配合政府防疫工作，所有參加者須於6月3日活動前掃描安心出行及疫苗通行證。本會會在活動場地設有兩個特定位置提供服務。(報到處、海風徑樓梯口)。為確保活動可順利進行，希望各龍舟隊伍配合。謝謝！
- 量度體溫及填妥健康申報表
- 保持適當社交距離: 最多4人一組並相隔至少1.5米距離
- 任何時候必須戴上口罩
- 保持個人衛生並經常消毒雙手

請將此信息轉告你的隊友。同時，我們將不斷向你提供政府最新2019冠狀病毒病的規限。讓我們出一分力，協助阻止2019冠狀病毒病蔓延。

Stanley 赤柱龍舟賀端陽 2022



Mixed Division - Standard Boat
(Corporate & Open)

RACE 1 HEATS

09:00

CODE	TEAM	LANE	TIME	PLACE
C12	SG Baleze DB Team	1		
X7	Darkness Fighters Dragon Boat Team 黑武士失明人士龍舟隊	2		
C5	BAKER MCBOATFACE	3		
X10	Seagods Red	4		
C10	Black Sheep Cheeseburgers	5		
		6		

RACE 2 HEATS

09:08

CODE	TEAM	LANE	TIME	PLACE
C9	Credit Agricole Green Tigers	1		
X1	Swiss Dragons	2		
C2	BCG Dragons	3		
C7	HSBC Life & MSS rOARing Lions Red	4		
X12	The Law Society of Hong Kong	5		
		6		

RACE 3 HEATS

09:16

CODE	TEAM	LANE	TIME	PLACE
X3	University of Michigan Wolverines	1		
X8	Darkness Fighters Volunteer Dragon Boat Team 黑武士義工龍舟隊	2		
X6	Tai Tam Tigers	3		
C3	LW Warriors	4		
C11	HKICPA Dragon Boat Team	5		
		6		

- Teams in 1st to 3rd place will advance to Cup Semi Final, the rest will be invited to Plate Semi Final.
- 初賽各場第一名至第三名晉級至「盃複賽」, 其餘隊伍晉級至「碟複賽」

Stanley 赤柱龍舟賀端陽 2022

赤柱

Mixed Division - Standard Boat
(Corporate & Open)

RACE 4 HEATS

09:24

CODE	TEAM	LANE	TIME	PLACE
C6	Rabo Rabble	1		
C8	HSBC Life & MSS rOARing Lions Gold	2		
X11	Seagods White	3		
C4	GOGOX 黃飛熊	4		
X5	Loreley	5		
		6		

RACE 5 HEATS

09:32

CODE	TEAM	LANE	TIME	PLACE
C1	TESLA	1		
X2	HK Japanese Dragon 香港日本龍	2		
X9	Today Fit	3		
C13	Morgan Stanley	4		
X4	Chinese International School 漢基國際學校	5		
		6		

- Teams in 1st to 3rd place will advance to Cup Semi Final, the rest will be invited to Plate Semi Final.
- 初賽各場第一名至第三名晉級至「盃複賽」, 其餘隊伍晉級至「碟複賽」

Stanley 赤柱龍舟賀端陽 2022



Stanley Gold Cup

RACE 6 HEATS

09:40

CODE	TEAM	LANE	TIME	PLACE
		1		
A1	The Liechtenstein Princely Navy 列支敦士登皇家海軍	2		
M2	Fierce Dragons	3		
M5	Precision Robotics 普銳醫療	4		
M4	香港華人會計師公會龍舟隊 The Society of Chinese Accountants & Auditors DBT	5		
		6		

RACE 7 HEATS

09:48

CODE	TEAM	LANE	TIME	PLACE
		1		
A2	Windsurfing Association of Hong Kong	2		
M3	Healthy Dragon 赤航康柏龍	3		
M1	ICBC Flying Dragon 工銀飛龍	4		
		5		
		6		

- Teams in 1st to 2nd place will advance to Stanley Gold Cup Semi Final, the rest will be invited to Stanley Silver Cup Semi Final.

- 初賽各場第一名至第二名晉級至「赤柱金盃複賽」，其餘隊伍晉級至「赤柱銀盃複賽」。

Stanley 赤柱龍舟賀端陽 2022



Mixed Division - Small Boat

RACE 17 HEATS

11:08

CODE	TEAM	LANE	TIME	PLACE
		1		
XS2	HSBC Life & MSS rOARing Lions Gold	2		
XS9	Chinese International School	3		
XS4	SMUGZ	4		
XS11	SG Baleze DB team	5		
		6		

RACE 18 HEATS

11:16

CODE	TEAM	LANE	TIME	PLACE
		1		
XS7	Seagods Black	2		
XS5	Tai Tam Tigers	3		
XS3	Loreley	4		
XS8	Credit Agricole Green Tigers	5		
		6		

RACE 19 HEATS

11:24

CODE	TEAM	LANE	TIME	PLACE
		1		
XS6	HK Japanese Dragon 香港日本龍	2		
XS1	HSBC Life & MSS rOARing Lions Red	3		
XS12	Paddlington Bears	4		
XS10	Spanish Dragons	5		
		6		

- Teams in 1st place will advance to Gold Cup Final; 2nd place will advance to Silver Cup Final; 3rd place will be invited to Gold Plate Final, the rest will be invited to Silver Plate Final.

- 初賽各場第一名晉級至「金盃決賽」, 第二名晉級至「銀盃決賽」, 第三名晉級至「金碟決賽」, 其餘隊伍晉級至「銀碟決賽」。

Stanley 赤柱龍舟賀端陽 2022



Open Division - Small Boat

RACE 20 HEATS

11:32

CODE	TEAM	LANE	SCORE	TIME	PLACE
		1			
MS3	Credit Agricole Green Tigers	2			
MS1	The Liechtenstein Princely Navy 列支敦士登皇家海軍	3			
MS2	Fierce Dragons	4			
		5			
		6			

- All teams go straight into finals with 2 races to decide the final position of trophies to be awarded.
- 所有隊伍直入決賽, 計算兩場總分以定錦標

Stanley 赤柱龍舟賀端陽 2022

Dragon Boat

赤柱

Ladies' Division - Small Boat

RACE 8 1st Final

09:56

CODE	TEAM	LANE	SCORE	TIME	PLACE
LS3	So French	1			
LS4	Renegades Black	2			
LS1	AWA Globe Paddlers	3			
LS2	Dragonflies	4			
LS5	Renegades Grey	5			
		6			

- All teams go straight into finals with 3 races to decide the final position of trophies to be awarded.
- 所有隊伍直入決賽, 計算三場總分以定錦標。